

Death and Burial Record of Klementyna Chodkowska - 1867
Daughter of Kacper Chodkowski and Aleksandra Milewska

N^o 46. Dnia 13 w Wielkim Dniu Świąt Bożego Narodzenia w tym roku
Umierają smiercią swoję w wieku lat 13 i 1/2
Wzrostu ciała 5 1/2. Sawała się Antonia Milewska lub Anna
później Leon Wilkowska lub Anna druzina dwa mający
Umierając samisorkuła i ożwiadła się w dzień
siastym listopada w roku bieżącym w parafii
tej parafii, w parafii Klementyna Chodkowska
mająca. Ciała pochowano w grobie
Chodkowskiej. Po przechowaniu się nowo
Klementyna Chodkowskiej. Akt ten stał się
wystany przez nas parafian w obecności
duchownego -

K. J. Pawowski Nam: Par. Licz: 13. Akta Gł: 13.

*Death and Burial Record of Klementyna Chodkowska - 1867
Daughter of Kacper Chodkowski and Aleksandra Milewska*

*№ 46. Działo się w Zielony dnia trzynastego Listopada Tysiąc
Umiemy ośmset sześćdziesiątego siódmego roku o godzinie dz
siąty rano. Stawili się Antoni Milewski lat trzydzieści
pięc i Leon Wilkowski lat trzydzieści dwa mający w
Umiemach zamieszkali i oświadczyli że w dniu dzie
siątym Listopada roku bieżącego o godzinie dziesi
tej rano, Umarła Klementyna Chodkowska lat Cz
mająca, Córka Kacpra i Aleksandry małżonków
Chodkowskich. Po przekonaniu się naocznie o zejść
Klementyna Chodkowskiej Akł ten stawiającym pr
czytany przez nas pospisamy został ostawający pi
sać nieumieją -*

X: Rutowski Kom: Par: Ziel: ut: Akłta Sta: Cyw:

Parafia pw. św. Marcina (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Vistula Land, Russian Empire), "Akłta zgonów 1866-1869 [Records of Deaths 1866-1869]," folio 150 recto, entry 46, Klementyna Chodkowska, 13 Nov 1867; filmed as Kopie księg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 1,979,913 Item 3.

*Death and Burial Record of Klementyna Chodkowska - 1867
Daughter of Kacper Chodkowski and Aleksandra Milewska*

*N^o 46 This happened in Zielona on the thirteenth day of November
Umiemy in the year one-thousand eight-hundred sixty-seven at the
hour of ten in the morning. There appeared Antoni
Milewski, thirty-five years of age, and Leon Wilkowski,
thirty-two years of age, residing in Umiemy, and they stated
that on the tenth day of November in this same year at the
hour of ten in the morning, Klementyna Chodkowska died,
four years of age, daughter of the married couple Kacper and
Aleksandra Chodkowski. This document was read aloud to
the declarants and was signed by Us; the declarants do not
know how to write
[signed] The Reverend [Józef] Rutowski, Head of the
Parish of Krasne, maintaining the records of the Civil State*

Parafia pw. św. Marcina (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Vistula Land, Russian Empire), "Akta zgonów 1866-1869 [Records of Deaths 1866-1869]," folio 150 recto, entry 46, Klementyna Chodkowska, 13 Nov 1867; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 1,979,913 Item 3.